



Дата выдачи диплома об окончании аспирантуры: 11.07.2019 ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет».

По итогам обсуждения принято следующее заключение.

**Актуальность выбранной темы** обусловливается постоянно возрастающим числом контактов между языками, которое привело к появлению на рубеже XX – XXI вв. универсального многоязычного коммуникативного пространства, включающего большое число говорящих и представляющего предмет активного изучения лингвистов. Для познания этого постоянно усложняющегося языкового пространства и нарастающего информационного потока данных оказалось недостаточно уже известных аналитических инструментов традиционной парадигмы языкознания, приводящих к упрощению существующей системы. Лингвокультурный трансфер является новым инструментом многофакторного изучения связей языка, общества и культуры, кроме того, лингвокультурный трансфер привлекает внимание лингвистики как с точки зрения теории перевода, так и точки зрения теории языковой номинации. Особенности и формы языковой номинации претерпевают в связи с этим существенные изменения, обусловленные как экстралингвистическими, так и собственно лингвистическими процессами, развитием новых форм коммуникации, новых речевых жанров, которые активно исследуются. На основании выполненных соискателем исследований:

– предложена **оригинальная научная гипотеза** о том, что в основе процесса номинации в сфере социально значимых заболеваний лежит лингвокультурный трансфер.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в обосновании, создании и описании языковой модели номинации социально значимых заболеваний на основе лингвокультурного трансфера. Получили развитие положения, связанные с изучением взаимодействия языка и культуры в сфере обыденной и научной номинации. Установлена этнокультурная специфика номинаций социально значимых заболеваний в русле обыденной номинации, определяющей отношение конкретной лингвокультурной общности к проблемам здоровья на современном этапе. Выявлены факторы и тенденции лингвокультурного трансфера в сфере номинации социально значимых заболеваний в русской и английской лингвокультурах. Разработанная языковая модель номинации на основе лингвокультурного трансфера может быть экстраполирована на другие предметные сферы и области.

Применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых **методов исследования**, в т.ч.

I. Общенаучные методы интегративного анализа, количественного анализа, классификации и систематизации;

II. Лингвистические приемы, методы и методики: метод целенаправленной выборки, метод компонентного анализа, метод исторического толкования, сопоставительно-типологический метод, метод лингвострановедческого комментирования.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

1) выявлены характеристики и факторы лингвокультурного трансфера в сфере номинаций социально значимых заболеваний в русской и английской лингвокультурах;

2) описана специфика лексических единиц, возникших в результате языковой актуализации социально значимых заболеваний в русле обыденной номинации;

3) установлены этносемантические особенности номинаций социально значимых заболеваний, репрезентирующих русскую и английскую лингвокультуры, на основе использования языковых средств, номинирующих заболевание или больных в прецедентных текстах;

4) впервые построена языковая модель номинации социально значимых заболеваний на основе лингвокультурного трансфера.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что материал работы и результаты анализа:**

- могут использоваться в курсах по общему языкознанию, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, психолингвистике, межкультурной коммуникации, переводоведении, лексикологии;

- могут быть применены в культурологии, исследованиях касающихся социальной сферы жизни общества и медицины;

- могут быть полезны для написания исследовательских работ, при составлении словарей медицинских терминов, учебных пособий в преподавании иностранного языка в медицинских вузах, при создании работ научно-популярного характера, буклетов, различных видов социальной рекламы в сфере социально значимых заболеваний.

**Оценка достоверности результатов исследования** обосновывается обширной выборкой материала в области теории номинации (Г. Фреге, Б. Рассела, Л. Витгенштейна, Р. Мур, Д. Остина, В. Н. Телия, В. Г. Гака, Г. В. Колшанского, Е. С. Кубряковой, В. И. Шадрина, Е. С. Годинера, В. И. Заботкиной, Л. Н. Шевченко, А. Х. Мерзляковой), когнитивной лингвистики (Дж. Лакоффа, Р. Лангакера, Л. Талми, Ж. Фоконье, В. И. Герасимова, В. З. Демьянкова, Е. В. Рахилиной, Т. Г. Скребцовой); культурного трансфера (З. Фрейда, К. Г. Юнга, У. Вейнрейха, З. Харриса, В. А. Масловой, А. В. Проскуриной, Е. В. Шелестюк); репрезентативной выборкой языкового материала; привлечения данных, используемых зарубежными и российскими специалистами в сфере социально значимых заболеваний, что нашло отражение в трех главах диссертации.

**Личный вклад соискателя состоит во** включенном участии автора на всех этапах процесса, в получении исходных данных, в апробации результатов исследования, обработке и интерпретации данных, подготовке основных публикаций по выполненной работе.

**Положения, выносимые на защиту,** находят обоснование в тексте работы:

Положение 1 – о лингвокультурном трансфере как источнике пополнения словарного запаса русского и английского языков - доказано изучением основных тенденций процесса номинации, выявлением лингвистических ос-

нований первичной и вторичной номинации (гл. 1), описанием основных характеристик (экстенсивность, интенсивность, распространенность процесса лингвокультурного трансфера) и факторов (экстралингвистических, внутрилингвистических) лингвокультурного трансфера, выявлением языков-доноров лингвокультурного трансфера (гл. 2. 2.1.).

Положение 2 – о процессе эвфемизации как факторе лингвокультурного трансфера, инструменте принятия в языке новых лексических единиц - доказано путем последовательного анализа категорий эвфемизмов (врачебный обман, категории неизлечимых заболеваний, или заболеваний, могущих привести к смерти, болезней передающихся половых путем, физических отклонений, психических отклонений, зависимостей), представленных в русском и английском языках, с последующим представлением полученных результатов в виде диаграмм (гл. 2. 2-2.).

Положение 3 – о характере номинаций в сфере социально значимых заболеваний – и положение 4 – о языковых средствах, отражающих этнокультурные особенности номинации социально значимых заболеваний - доказаны посредством а) описания вариантов лингвокультурного трансфера номинаций социально значимых заболеваний: терминологизация, эпонимизация, синонимизация, полисемия с дальнейшим табличным представлением полученных результатов (гл. 2. 2.3.); б) исследования особенностей лингвокультурного трансфера социально значимых заболеваний в переводческом аспекте (гл.2.2.4).

Положение 5 – о языковой модели номинации социально значимых заболеваний на основе лингвокультурного трансфера - доказано в ходе исследования специфики социально значимых заболеваний в русле обыденной номинации (гл.3.3.2), в прецедентных текстах (гл.3.3.4), выявления номинативных механизмов, присущих социально значимым заболеваниям, построения языковой модели номинации социально значимых заболеваний на основе лингвокультурного трансфера (гл.3.3.5).

**Ценность научных работ соискателя и полнота изложения материалов диссертации в опубликованных им работах.**

По материалам диссертации Е.В. Архиповой было опубликовано 6 публикаций, в том числе 3 научные статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, одна из которых относится к перечню Scopus, Web of Science.

**Публикации в изданиях, реферируемых наукометрическими базами данных Scopus, Web of Science и включенных в Перечень ВАК Минобрнауки РФ:**

1) Fomin, A. G., Arkhipova, E. V. Linguistic and cultural transfer in euphemistic naming of social diseases / A. G. Fomin, E. V. Arkhipova // Журнал Сибирского федерального университета. Серия: Гуманитарные науки. 2018. Т. 11. № 1. С. 63–70.

**Публикации в ведущих рецензируемых научных изданиях (журналах), рекомендованных Перечнем ВАК Минобрнауки РФ:**

2) Архипова, Е. В., Фомин, А. Г. Факторы лингвокультурного трансфера номинаций сферы социально значимых заболеваний в диахрони-

ческом аспекте / Е. В. Архипова, Ф. Г. Фомин // Вестник Кемеровского государственного университета. – Кемерово, 2018. – № 4. – С. 175–181.

3) Архипова, Е.В., Фомин, А.Г. Номинации в сфере социально значимых заболеваний как результат лингвокультурного трансфера / Е. В. Архипова, Ф. Г. Фомин // Вестник Томского государственного педагогического университета. – Томск, 2019. – № 5. – С. 45–52.

**Публикации в материалах всероссийских и международных научных конференций, сборниках научных трудов:**

4) Архипова, Е. В. Особенности номинации социально значимых заболеваний в русской и английской лингвокультурах x трудов [Электронный ресурс] / Е. В. Архипова // Лингвокультурные аспекты концептуальных исследований: сборник научных статей к 70-летию юбилею доктора филологических наук, профессора В. А. Масловой / отв. ред. М. В. Пименова. – Санкт-Петербург: СПбГЭУ, 2018. – 118–123.

5) Архипова, Е. В. Особенности лингвокультурного переноса номинаций социально значимых заболеваний в переводе / Е. В. Архипова // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания языковых и литературоведческих курсов: сборник научных трудов [Электронный ресурс] / Научн. ред. Л. А. Араева; Кемеровский государственный университет. – Текстовое электронное издание (Объем 3,81 Мб). – Кемерово: КемГУ, 2017. – С. 26–31.

6) Архипова, Е. В. Особенности процесса номинации компьютерных файлов и папок / Е. В. Архипова // Вестник Кузбасской государственной педагогической академии. – Новокузнецк, 2013. – № 2 (27). – С. 6–12.

#### **Соответствие содержания диссертации избранной специальности.**

Содержание диссертационной работы Е.В. Архиповой коррелируют с вопросами, исследуемыми современной лингвистикой, что находит подтверждение в следующих пунктах паспорта специальности 10.02.19 – теория языка: «язык и культура», «язык и общество», «язык и коммуникация», «тенденция языков к изменению, ее причины и следствия», «типология номинаций», «метафорическая номинация».

На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертация «Особенности лингвокультурного трансфера номинаций социально значимых заболеваний: на материале английского и русского языков» Архиповой Евгении Валерьевны соответствует пп. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК РФ и является законченной научно-квалификационной работой, в которой изложены научно-обоснованные результаты, внедрение которых имеет существенное значение для развития такой области исследования как теория язык.

Диссертация Архиповой Евгении Валерьевны по теме «Особенности лингвокультурного трансфера номинаций социально значимых заболеваний (на материале английского и русского языков)» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.02.19 – теория языка.**

Заключение принято на расширенном заседании кафедры переводоведения и лингвистики института филологии, иностранных языков и медиа-

коммуникаций ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет»  
29.08.2019 г., протокол № 1.

Присутствовали на расширенном заседании 11 чел.

Результаты голосования: «за» – 11 чел., «против» – 0 чел., «воздержались» – 0 чел., протокол № 1 от 29.08.2019 г.

Заведующий кафедрой  
переводоведения  
и лингвистики института филологии,  
иностранных языков и медиа коммуникаций  
ФГБОУ ВО «Кемеровский  
государственный университет»  
доктор филологических наук,  
профессор

Рябова Марина Юрьевна

Секретарь заседания  
кафедры переводоведения  
и лингвистики института филологии,  
иностранных языков и медиа коммуникаций  
ФГБОУ ВО «Кемеровский  
государственный университет»  
к.ф.н, доц. каф. переводоведения  
и лингвистики

Надежда Владимировна Рабкина



*Рябова М.Ю.*  
9/11/19 *Д.ф.н. Зверинцева С.С.*



*Рабкина Н.В.*  
9/11/19 *Д.ф.н. Зверинцева С.С.*